



SILABO

MATERIA: HEBREO AVANZADO (Rut)

CÓDIGO: ELE3-237

UNIDADES DE CREDITOS: 3

SEMINARIO EVANGÉLICO DE CARACAS

HEBREO AVANZADO (Rut)

CÓDIGO: ELE3-237

UNIDADES DE CRÉDITO: 3

Descripción

La asignatura *Hebreo Avanzado (Rut)* permitirá al estudiante del Seminario Evangélico de Caracas estudiar el hebreo bíblico como parte de un conocimiento global de la Biblia que incluye también el trasfondo histórico-cultural junto con sus contextos literarios y canónicos.

Para poder enseñar y predicar del Antiguo Testamento, el (la) estudiante necesita conocer, además de los elementos básicos de la morfología y la gramática del hebreo clásico, relaciones sintácticas y la organización de ideas dentro de un pasaje bíblico. Así que, a través del estudio de los pasajes narrativos del libro de Rut en la Biblia hebrea, este curso trata de desarrollar en el (la) estudiante la capacidad de hacer un buen análisis léxico y gramatical de la Biblia hebrea, interpretar el género narrativo hebreo y evaluar algunas variantes dentro de un pasaje. El estudio del texto de la Biblia hebrea tiene como fin enriquecer la predicación, enseñanza, y aplicación del pasaje estudiado. Por lo tanto, este curso trabajará los pasos básicos para llegar desde el texto bíblico hasta la vida contemporánea donde el (la) seminarista vive, sirviendo a Dios y a su prójimo.

Propósito

Esta asignatura tiene como propósito proporcionar a los participantes la oportunidad de desarrollar habilidades y competencias exegéticas a través del estudio intensivo del texto hebreo del libro de Rut.

Objetivos

Al finalizar el curso, los alumnos habrán adquirido capacidad de:

I. Área cognitiva:

- Traducir al castellano pasajes de la Biblia hebrea y comprender la sintaxis hebrea por haber trabajado con los pasajes narrativos del libro de Rut.
- Conocer características de la narrativa hebrea ejemplificada en el libro de Rut.
- Conocer el proceso exegético de pasajes narrativos de la Biblia hebrea
- Comprender los desafíos hermenéuticos de la aplicación de los resultados de la exégesis del Antiguo Testamento en la vida contemporánea

II. Área de actitudes y valores

- Apreciar el valor del estudio de la Biblia hebrea en su idioma original
- Apreciar la importancia de llevar los estudios exegéticos desde el nivel académico hasta la iglesia local de forma relevante y transformadora

III. Área de habilidades y destrezas

- Traducir bien el libro de Rut en la Biblia hebrea
- Analizar bien la sintaxis hebrea
- Desarrollar una exégesis de un pasaje veterotestamentario
- Organizar los resultados de la exégesis de forma entendible y comunicable
- Desarrollar una enseñanza o predicación en base al estudio exegético, tomando en cuenta asuntos relevantes de la hermenéutica del Antiguo Testamento en la vida de la Iglesia contemporánea

Contenido programático

1. Traducción analítica del Libro de Rut.
2. Repaso del Hebreo III con aplicación directa al libro de Rut.
 - 2.1 La narrativa hebrea
 - 2.2 El verbo: repaso de ciertos verbos débiles y estudio de la sintaxis (énfasis en los verbos volitivos)
 - 2.3 Cláusulas subordinadas y coordinadas hebreas (énfasis especial en este tema)
 - 2.4 La crítica textual
2. Pautas para estudiar exegéticamente un pasaje veterotestamentario
3. Pautas para organizar y comunicar una enseñanza exegética de algún pasaje del Libro de Rut.

Estrategias didácticas

La guía de la materia ofrece al estudiante el texto masorético del Libro de Rut más notas para facilitar la traducción. Las notas que siguen cada texto bíblico no incluyen el análisis completo de los verbos. Su propósito es ayudar al alumno reconocer los verbos débiles, verbos con sufijos pronominales y algunas combinaciones de preposiciones. En las tareas, el estudiante debe incluir el análisis completo de cada verbo aunque no aparezca en las notas. La guía también contiene preguntas sobre los cuatro componentes narrativo, construcciones atípicas y repeticiones en el texto.

La traducción y el análisis del Libro de Rut en la Biblia hebrea forman la base del trabajo semanal. Se estudia la sintaxis hebrea a la misma vez que el/la seminarista va traduciendo y viendo ejemplos de ella en el Libro de Rut. El tiempo en la clase (o videoconferencias) permite compartir ideas, frustraciones y descubrimientos en el camino. Para enriquecer el estudio, las últimas tareas incluirán la identificación de las cláusulas y su función.

En las clases, se hace referencia a las notas masoréticas y el aparato crítico de la *BHS*. En cada clase, se escucha el audio de la lectura de Rut (para repasar y pulir la fonética hebrea). Después de trabajar la exégesis del pasaje, se compartirá ideas sobre cómo los resultados de la exégesis podrían ser comunicados a una audiencia contemporánea. (En este contexto, se repasarán los pasos para llevar la exégesis a una enseñanza relevante y aplicable en la vida de hoy.) Se espera que el (la) seminarista tenga un encuentro dinámico con el texto bíblico que luego se comunicara con otros/

Estrategias de evaluación

14 traducciones analíticas (narrativas) 1 punto cada una:	14 puntos
Quiz (4)	2 puntos
Trabajo final (enseñanza o sermón):	2 puntos
Participación en la clase: traducciones, reflexiones (se incluye el devocional):	2 puntos
Total =	20 puntos (100%)

Cronograma

Se m an a	Contenido	Actividades de Aprendizaje	Recursos Didácticos
1	<i>Semana introductoria:</i> Introducción al curso. Repaso: las preposiciones inseparables y los sufijos pronominales; Jueces 21:24-25.	Práctica de la lectura en hebreo. Repaso con tiempo para preguntas: las preposiciones inseparables y los sufijos pronominales con el sustantivo. Traducción en la clase: Jueces 21:24-25 (grupos pequeños).	Guía de la clase. Audio: Biblia hebrea. Diccionarios. Láminas: las preposiciones inseparables (Manual de Hebreo 1, pp. 48-49) y los sufijos pronominales (Manual de Hebreo 1, pp. 77-81); Jueces 21:24-25.
2	Trasfondo literario, histórico-cultural del libro de Rut. Pasaje bíblico: Rut 1:1-5. Crítica textual: 1:1 en la BHS. Repaso: los casos nominativo y acusativo.	<i>Revisión de la tarea en grupo:</i> Traducción #1 Rut 1:1-5. Práctica de la lectura en hebreo. Crítica textual: 1:1 en la BHS. Repaso con tiempo para preguntas: los casos nominativo y acusativo.	Guía de la clase. Audio: Biblia hebrea. Diccionarios. Láminas: Rut 1 (Biblia Hebraica) bosquejo del libro de Rut; mapa; los casos nominativo y acusativo (Manual de Hebreo 3, pp. 9-11).
3	Pasaje bíblico: Rut 1:6-10. Crítica textual: 1:8 en la BHS. Repaso: el estado constructo; pronombres demostrativos; el adjetivo. Verbo débil: shuv	<i>Revisión de la tarea en grupo:</i> Traducción #2 Rut 1:6-10. Crítica textual: 1:8 en la BHS. Práctica de la lectura en hebreo: Rut 1:6-10. <i>Discusión:</i> Repaso del estado constructo; pronombres demostrativos; el adjetivo. Verbo débil: shuv.	Guía de la clase. Audio: Biblia hebrea. Diccionarios. Láminas: Rut 1(Biblia Hebraica); el estado constructo; pronombres demostrativos (MH1, pp. 38 y 43-44); el adjetivo (MH1, pp. 82-86); Verbo débil: shuv.
4	Pasaje bíblico: Rut 1:11-15 Crítica textual: 1:14 en la BHS. Repaso: estado constructo; pronombres demostrativos y el adjetivo. Verbo débil: halakh.	<i>Revisión de la tarea en grupo:</i> Traducción #3 Rut 1:11-15 . Crítica textual: 1:14 en la BHS. Práctica de la lectura en hebreo: Rut 1:11-15. <i>Discusión:</i> Repaso del estado constructo; pronombres demostrativos; el adjetivo. Verbo débil: halakh. QUIZ: la sintaxis hebrea (el sustantivo).	Guía de la clase. Audio: Biblia hebrea. Diccionarios. Láminas: Rut 1(Biblia Hebraica); estado constructo; pronombres demostrativos (MH1, pp. 38 y 43-44); el adjetivo (MH1, pp. 82-86); Verbo débil: halakh. .
5	Pasaje bíblico: Rut 1:16-22. Crítica textual: 1:19, 20, 21 en	<i>Revisión de la tarea en grupo:</i> Traducción #4 Rut 1:16-22.	Guía de la clase. Audio: Biblia hebrea. Diccionarios.

	la BHS. Repaso:; el participio (MH2, pp. 24-26) el verbo (yusivo, cohortativo e imperativo) (MH2, pp. 5-12) . Cierre de Rut 1.	Práctica de la lectura en hebreo: Rut 1:16-22. <i>Repaso:</i> el participio; el verbo (yusivo, cohortativo e imperativo). <i>Discusión y reflexión:</i> Rut 1.	Láminas: Rut 1 (Biblia Hebraica); el participio (MH2, pp. 24-26) el verbo (yusivo, cohortativo e imperativo) (MH2, pp. 5-12) .
6	Pasaje bíblico: Rut 2:1-6 Crítica Textual: 2:1 y 6 en la BHS. Lectura y Repaso: los “tiempos” del verbo hebreo. El verbo débil <i>bo’</i>.	<i>Revisión de la tarea en grupo:</i> Traducción #5 Rut 2:1-6 Crítica Textual: 2:1 y 6 en BHS Práctica de la lectura en hebreo: Rut 2:1-6 Discusión: Repaso de los “tiempos” del verbo hebreo. El verbo débil <i>bo’</i>.	Guía de la clase. Audio: Biblia hebrea. Diccionarios. Láminas: Rut 2 (Biblia Hebraica); los “tiempos” del verbo hebreo (MH3, pp. 19-29); verbo débil <i>bo’</i> (MH2, pp.123-124).
7	Pasaje bíblico: Rut 2:7-12 Crítica textual: 2:7 en la BHS. Lectura y repaso: la sintaxis del verbo.	<i>Revisión de la tarea en grupo:</i> Traducción #6 Rut 2:7-12. Crítica textual: 2:7 en la BHS Práctica de la lectura en hebreo: Rut 2:7-12. Repaso: la sintaxis del verbo. QUIZ: la sintaxis hebrea (el verbo: perfecto, imperfecto y participio)..	Guía de la clase. Audio: Biblia hebrea. Diccionarios. Láminas: Rut 2 (Biblia Hebraica); la sintaxis del verbo (MH3, 30-34); lámina de resumen de los “tiempos”.
8	Pasaje bíblico: Rut 2:13-18. Crítica textual: 2:18 en la BHS. Lectura y repaso: cláusulas relativas	<i>Revisión de la tarea en grupo:</i> Traducción #7 Rut 2:13-18. Crítica textual: 2:18 en la BHS. Práctica de la lectura en hebreo: Rut 2:13-18. Discusión: repaso de las cláusulas relativas	Guía de la clase. Audio: Biblia hebrea. Diccionarios. Láminas: Rut 2 (Biblia Hebraica); cláusulas relativas (MH3, p. 35-36).
9	Pasaje bíblico: Rut 2:19-23. Crítica Textual: el 2:19, 20,21 y 23 en la BHS El verbo débil: ‘<i>sh</i> Lectura y repaso: cláusulas subordinadas. Cierre de Rut 2.	<i>Revisión de la tarea en grupo:</i> Traducción #8 Rut 2:19-23. Crítica Textual: el 2:19, 20,21 y 23 en la BHS. Práctica de la lectura en hebreo: Rut 2:19-23. El verbo débil: ‘<i>sh</i> QUIZ: la sintaxis hebrea (cláusulas relativas). <i>Discusión y reflexión:</i> Rut 2.	Guía de la clase. Diccionarios. Audio: Biblia hebrea. Láminas: Rut 2 (Biblia Hebraica); cláusulas subordinadas (MH 3, pp. 37-43); El verbo débil: ‘<i>sh</i>; Rut 2 los cuatro componentes.

10	Pasaje bíblico: Rut 3:1-6. Repaso: cláusulas subordinadas.	<i>Revisión de la tarea en grupo:</i> Traducción #9 Rut 3:1-6. Práctica de la lectura en hebreo: Rut 3:1-6. Repaso: las cláusulas subordinadas .	Guía de la clase. Audio: Biblia hebrea. Diccionarios. Láminas: Rut (Biblia Hebraica); las cláusulas subordinadas (MH 3, pp. 37-43); las cláusulas subordinadas en Rut.
11	Pasaje bíblico: Rut 3:7-14. Crítica textual: 3:9, 11, y 14 en la BHS. Repaso: cláusulas coordinadas; el género narrativo .	<i>Revisión de la tarea en grupo:</i> Traducción #10 Rut 3:7-14. Crítica textual: 3:9, 11, y 14 en la BHS. Práctica de la lectura en hebreo: Rut 3:7-14. Repaso: cláusulas coordinadas; el género narrativo.	Guía de la clase. Diccionarios. Audio: Biblia hebrea (Rut 3) Láminas: Rut 3 (Biblia Hebraica); cláusulas coordinadas(MH3, p. 44-46);; el género narrativo (MH3, pp. 48-51). .
12	Pasaje bíblico: Rut 3:15-18. Crítica textual: 3:15 y 17 en la BHS. Repaso: el género narrativo (MH3, pp. 52-55. Cierre de Rut 3.	<i>Revisión de la tarea en grupo:</i> Traducción #11 Rut 3:15-18. Crítica textual: 3:15 y 17 en la BHS. Práctica de la lectura en hebreo: Rut 3:15-18. QUIZ: la sintaxis hebrea (cláusulas subordinadas y coordinadas). <i>Discusión y reflexión: Rut 3.</i>	Guía de la clase. Diccionarios. Audio: Biblia hebrea (Rut 3) Láminas: Rut 3 (Biblia Hebraica); cláusulas coordinadas(MH3, p. 44-46); el género narrativo (MH3, pp. 48-51); <i>discusión y reflexión: Rut 3.</i> .
13	Pasaje bíblico: Rut 4:1-6. Crítica textual: 4:2, 3, 4, y 5 en la BHS Repaso: el género narrativo (MH 3, pp. 56-59). Explicación del trabajo final.	<i>Revisión de la tarea en grupo:</i> Traducción #12 Rut 4:1-6. Crítica textual: 4:2, 3, 4, y 5 en la BHS Práctica de la lectura en hebreo: Rut 4:1-6. Explicación del trabajo final.	Guía de la clase. Diccionarios. Audio: Biblia hebrea (Rut 4) Láminas: Rut 4 (Biblia Hebraica); Explicación del trabajo final.
14	Pasaje bíblico: Rut 4:7-12. Crítica textual: 4:7, 8, y 11 en la BHS.	<i>Revisión de la tarea en grupo:</i> Traducción #13 Rut 4:7-12. Crítica textual: 4:7, 8 y 11 en la BHS. Traer: definición del pasaje, identificación de los oyentes para el mensaje final. Práctica de la lectura en hebreo: Rut 4:7-12.	Guía de la clase. Diccionarios. Audio: Biblia hebrea (Rut 4) Láminas: Rut 4 (Biblia Hebraica); Explicación del trabajo final.
15	Pasaje bíblico: Rut 4:13-22. Crítica textual: 4:14, 15, 16, y 19, 20,21 en la BHS.	<i>Revisión de la tarea en grupo:</i> Traducción #14 Rut 4:13-22. Crítica textual: 4:14, 15, 16, y 19, 20,21 en la BHS. Práctica de la	Guía de la clase. Diccionarios. Audio: Biblia hebrea (Rut 4) Láminas: Rut 4 (Biblia Hebraica);

	Cierre de Rut 4.	lectura en hebreo: Rut 4:13-22. <i>Discusión y reflexión: Rut 4.</i>	cierre de Rut 4.
16	Reflexión sobre el semestre. Conclusiones.	Entregar: trabajo final (bosquejo del mensaje y respuestas a preguntas sobre el hebreo.)	

Bibliografía

Nota: para este curso, el/la seminarista necesita disponer de lo siguiente: *Los tres Manuales (Hebreo 1, 2, y 3)* elaborados por la profesora Laura Smith, la *Biblia Hebraica Stuttgartensia* y algún diccionario hebreo-español.

Biblia Hebraica Stuttgartensia. Stuttgart: Deutsche Bibelgesellschaft, 1983.

Brotzman, Ellis R. *Old Testament Textual Criticism: A Practical Introduction*. [Crítica Textual del Antiguo Testamento] Grand Rapids: Baker Books, 1994.

Chávez, Moisés. *Diccionario de Hebreo Bíblico*. 4ta ed. El Paso: Editorial Mundo Hispano, 2004.

Chisholm, Robert B. *From Exegesis to Exposition*. [De Exégesis a Exposición] Grand Rapids: Baker, 1998.

Chisolm, Robert B. *A Workbook for Intermediate Hebrew: Grammar, Exegesis, and Commentary on Jonah and Ruth*. [Un Manual para Hebreo Intermedio: Gramática, Exégesis y Comentario sobre Jonás y Rut.] Grand Rapids: Kregel, 2006.

Comfort, Philip, ed. Y Rafael Serrano. *El Origen de la Biblia*. Trad. Raquel Monsalve. [The Origen of the Bible. Tyndale House Publishers, 2003] Carol Stream: Tyndale House Publishers, 2008.

Fohrer Georg. *Diccionario del Hebreo y Arameo Bíblicos*. Buenos Aires, Ediciones Aurora, 1982.

Giest, Ronald L. y Sandy D. Brent. *Compendio para Entender el Antiguo Testamento*. Trad. Adriana Tessore Firpi [Cracking Old Testament Codes. Nashville: B&H Publishing Group, 1995] Nashville: B&H Publishing Group, 2007.

Hubbard, Robert L. Jr. *The Book of Ruth. The New International Commentary on the Old Testament*. [El Libro de Rut. El Nuevo Comentario Internacional sobre el Antiguo Testamento.] Grand Rapids: Eerdmans, 1988.

Kelley, Page H., Daniel S. Mynatt y Timothy G. Crawford. *The Masorah of Biblia Hebraica Stuttgartensia*. [La Masora de la BHS] Grand Rapids, Eerdmans, 1998.

Nielsen, Kirsten. *Ruth. The Old Testament Library*. [Rut. Biblioteca del Antiguo Testamento.] Louisville: Westminster John Knox Press, 1997.

Keil, Car Friedrich y Franz Delitzsch. *Comentario al Texto Hebreo del Antiguo Testamento: Pentateuco e Históricos*. Trad. Ivo Tamm [Biblicher Commentar über das Alte Testament. Alemania: 1861] Barcelona: Editorial CLIE, 2008.

Martínez, José. *Hermenéutica Bíblica*. Barcelona: CLIE, 1984.

Meyer, Rudolf. *Gramática del Hebreo Bíblico*. Terrassa, España: Editorial CLIE, 1989.

Otriz, Pedro V., S.J. *Léxico Hebreo/Arameo-Español*. Madrid: Sociedades Bíblicas Unidas, 2001.

Schertz, Mary H. & Perry B. Yoder. *Seeing the Text*. [Viendo el Texto] Nashville” Abingdon Press, 2001.

Scott, William R. *Guía para el uso de la BHS* Trad. Edesio Sánchez [A Simple Guide to BHS 2da edición. North Richland Hills: BIBAL Press, 1995] Vallejo: BIBAL Press, 1991.

Tov, Emanuel. *Textual Criticism of the Hebrew Bible*. [Crítica Textual de la Biblia Hebrea] 2da edición rev. Minneapolis: Fortress Press, 1992, 2001.

Trebolle Barrera, Julio . *La Biblia Judía y la Biblia Cristiana*. Madrid: Editorial Trotta, 3ra ed. 1998.

Vance, Donald R. *A Hebrew Reader for Ruth*. [Un Libro de Lectura Hebrea de Rut] Peabody: Hendrickson, 2003.

Walsh, Jerome T. *Style & Discourse in Biblical Hebrew Narrative*. [Estilo y discurso en la narrativa bíblica hebrea] The Liturgical Press: Collegeville, 2001.

Waltke, Bruce K. y M. O'Connor. *An Introduction to Biblical Hebrew Syntax*. [Introducción a la sintaxis bíblica hebrea] Winona Lake: Indiana, Eisenbrauns, 1990.

Yates, Kyle M. *Nociones Esenciales del Hebreo Bíblico*. El Paso: Casa Bautista, 1984

Internet (páginas consultadas 07 de julio de 2021)

www.etana.org

<https://sites.google.com/site/textobiblico/criticismo/at>

<http://www.deadseascrolls.org.il/>

<http://bibliaparalela.com>

http://www.iglesiareformada.com/Chavez_diccionario_hebreo_biblico.pdf

<http://www.ancient-hebrew.org>

<http://www.indubiblia.org/rut-1>

<http://es.scribd.com/doc/16892694/LIBRO-DE-RUT>

√Audio (páginas en inglés, sonido en hebreo)

<http://www.learnhebrew.org.il/>

<https://fenazarena.blogspot.com/2009/11/biblia-online.html>